Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Tak, że letni jesteś, a ani gorący ani zimny, zamierzam cię wypluć z  ― ust Moich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tak że letni jesteś i ani zimny ani gorący zamierzam cię zwymiotować z ust moich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A że jesteś letni, nie gorący i nie zimny, wypluję cię z moich ust. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Tak, skoro letni jesteś i ani gorący ani zimny. zamierzam cię wyrzygać z ust mych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Tak że letni jesteś i ani zimny ani gorący zamierzam cię zwymiotować z ust moich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ponieważ jesteś letni, nie gorący i nie zimny, wypluję cię z moich ust. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A tak, ponieważ jesteś letni i ani zimny, ani gorący, wypluję cię z moich ust. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak, ponieważ jesteś letni, a ani zimny ani gorący, wyrzucę cię z ust moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale iżeś letny, a ani zimny, ani gorący, pocznę cię wyrzucać z ust moich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A tak, skoro jesteś letni i ani gorący, ani zimny, chcę cię wyrzucić z mych ust. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A tak, żeś letni, a nie gorący ani zimny, wypluję cię z ust moich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A skoro jesteś letni, a nie gorący ani zimny, zamierzam cię wypluć z Moich ust. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Skoro jednak jesteś letni, a nie zimny ani gorący, wypluję cię z moich ust. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A tak, skoro jesteś letni, a ani gorący, ani zimny, wyrzucę cię ze swoich ust. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dlatego, że jesteś zaledwie letni, a nie gorący ani zimny, wypluję cię z ust. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A tak, skoro jesteś letni i ani gorący, ani zimny, mam cię wyrzucić z moich ust. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А що ти ледь теплий, ні гарячий, ні холодний, то викину тебе з моїх вуст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ponieważ jesteś letni a więc ani gorący, ani chłodny zamierzam cię zwymiotować z moich ust. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale ponieważ jesteś letni, ani zimny, ani gorący, wypluję cię z Mych ust! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A tak, skoro jesteś letni, i ani gorący, ani zimny, zamierzam cię wypluć z mych ust. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Skoro jednak jesteś tylko letni—ani zimny, ani gorący—wypluję cię z moich ust. |